

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ

№ 8-9 (96-97)  
Август–сентябрь 2008

СОВМЕСТНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ  
И ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ

www.elkras.ru  
www.elci.ru

## Собрание Совета ВЛФ

Ежегодное собрание Совета Всемирной Лютеранской Федерации – знаковое и значимое событие в жизни международного лютеранского сообщества. В этом году оно проходило в г. Аруша (Танзания) 25–30 июня... > с. 4



## «Господь благословит народ Свой миром» (Пс 28:11)

Очередные курсы углубленного изучения теологии для студентов-заочников на тему «Община и Церковь» состоялись в Теологической семинарии ЕЛЦ... > с. 4



## Религиозные организации Карелии объединяют усилия

**КОНДОПОГА.** Министерство Республики Карелии по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями провело 22 июля на базе прихода Успенского храма г. Кондопоги Петрозаводской и Карельской епархии Русской Православной Церкви рабочее совещание с руководителями религиозных организаций Республики Карелии. В его работе также приняли участие представители администрации Кондопожского муниципального района, муниципаль-



СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ КАРЕЛИИ  
ДЕЛЯТСЯ ОПЫТОМ РАБОТЫ

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

ных и общественных организаций. Совещание было посвящено вопросам реализации совместных общественно значимых проектов на 2009 год. В течение дня участники познакомились с организацией социальной работы в приходах Успенского храма г. Кондопоги и Кондопожского Евангелическо-лютеранского прихода Церкви Ингрии, а также поделились личным опытом реализации общественно-полезной деятельности. В ходе встречи прошли консультации руководителей с представителями религиозных организаций, планирующих до 01.09.2008 по-

дать заявку на включение разработанных ими общественно значимых проектов и мероприятий в план реализации Программы «Карелия – территория согласия» на 2009 год.

Церковь Ингрии на совещании представляли настоятель прихода Святого Духа Виктор Гриневиц, пастор Алексей Кронгольм (Петрозаводск), информационный координатор Карельского протеста Оксана Дыба (Кондопога).

## Пробст Остервальд: завершились 12 лет служения

МАРИНА ХУДЕНКО, РУКОВОДИТЕЛЬ ОТДЕЛА ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ ЕЛЦ

**КАЛИНИНГРАД.** Серебряную медаль ЕЛЦ как знак признательности Церкви за 12 лет служения вручил пробсту Хайе Остервальду Архиепископ ЕЛЦ Эдмунд Ратц во время торжественного богослужения со Святым Причастием 24 августа в церкви Воскресения в Калининграде. С раннего утра в церкви радостно приветствовали друг друга прихожане и пасторы из общины и всего пробства, насчитывающего сегодня 46 общин, партнеры из Североэльбской церкви, гости из городских организаций и других христианских конфессий. В этот день пробство

расставалось со своим пастырем – пробстом Остервальдом, завершающим свое служение в ЕЛЦ после 12 лет работы. «Начиная с 1996 года у нас было много поводов для радости: это был очень важный период для меня, в том числе и в кругу семьи; это были годы интенсивной работы, сначала – шесть лет пасторского служения в Гусеве, затем шесть лет в должности пробста», – обратился перед проповедью к собравшимся Хайе Остервальд. Проповедник призвал всех следовать наставлениям апостола Павла в обраще-

нии с людьми, как апостол писал в Первом послании к Фессалоникийцам, самом древнем документе Нового Завета: «Все 14 наставлений чрезвычайно актуальны для всех Церквей: помогать бедным и слабым, всегда радоваться и находиться в молитве. Мое желание: чтобы вы знали, что Он, Иисус > с. 2

ПРОБСТ ХАЙЕ ОСТЕРВАЛЬД  
С НАГРАДОЙ ЕЛЦ –  
СЕРЕБРЯНОЙ МЕДАЛЬЮ, ВРУЧЕННОЙ  
АРХИЕПИСКОПОМ ЭДМУНДОМ РАТЦЕМ



## Пробст Остервальд: завершили 12 лет служения

› с. 1 Христос, верен и всегда призывает вас».

Церемонию передачи богослужебного креста и освобождения от обязанностей в ЕЛЦЕР провели Архиепископ ЕЛЦ и епископ ЕЛЦЕР д-р Эдмунд Ратц и старший церковный советник Северозельбской церкви Вольфганг Фогельман, отметивший, что пастор Остервальд после плодотворных лет в России возвращается в Германию с супругой Анной и сыновьями Паулем и Даниэлем и начнет служение с 1 сентября в общине под Гамбургом.

По-особому было организовано преподавание Святого Причастия: пастор Мария Голошапова (Черняховск), пастор Дитрих Брауэр (Гусев), пастор Томас Пассауэр и пробст Остервальд раздавали хлеб и вино прихожанам, встроившимся для принятия Причастия в две длинные очереди через весь церковный зал, у алтаря помогали наполнять причастные сосуды пастор Александр Бургарт (Калининград), пастор Владимир Михайлис (Большаково) и пастор Руслан Семенюков (Черняховск).

По окончании трехчасового богослужения на русском и немецком языках состоялось вручение пробсту Остервальду памятной награды – серебряной медали ЕЛЦ, прозвучали официальные привет-

ствия от партнеров. Рюдигер фон дер Глотц, член церковного руководства Северозельбской церкви, отметил особые успехи пастора Остервальда за 12 лет – он сделал более точным управление, ввел синодальные структуры, постоянно вел общественный диалог, призвал общины к ответственности и поддерживал межконфессиональный диалог с Русской православной церковью и Римско-католической церковью – и поблагодарил его от имени церковного руководства. «Партнерство было эффективным и должно продолжаться», – подчеркнул выступающий.

За «спокойное, но очень яркое свидетельство Евангелия, которое очень нужно здесь людям», поблагодарил пробста Остервальда епископский викарий РКЦ Ежи Стецкевич. В Гусеве, Светлом и Мамонново использовались церковные помещения совместно лютеранами и католиками – это примеры доброго христианского соседства.

После небольшого перерыва прозвучали выступления трех хоров: из общин Калининграда, Гусева и Черняховска и слова благодарности. Глава администрации ЕЛЦЕР Александр Церр и пробст Центрального пробства Гарри Азиков поблагодарили Хайе Остервальда за верное служение и передали приветственный адрес от епископа ЕЛЦЕР в отставке Зигфрида



ЗАЛ ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНИЯ БЫЛ ЗАПОЛНЕН ПРИХОЖАНАМИ ИЗ ОБЩИН ПРОБСТВА И ГОСТЯМИ

Шпрингера, в котором также говорится: «Вы стали счастливым случаем для общины в Гусеве, для пробства в Калининграде и для всей ЕЛЦЕР».

Управляющая делами пробства Илона Проскурякова от имени сотрудников пробства и общины отметила в своем выступлении, что «пробст Остервальд находился в центре событий своей общины и всего пробства; много времени и сил он тратил на работу с ответственностью, чтобы информировать партнеров о проделанной работе, текущем состоянии дел и планах на будущее. Для нас ваше служение в Калининградской области было частью совместного жизненного пути. Преодолевая большие расстояния между общи-

нами и „держа ногу на педали газа“ вы всегда были там, где в вас нуждались». Важной частью работы пробста явилась диакония. Вначале он организовал работу диаконической станции в Гусеве, ныне собственные диаконические проекты осуществляются в Черняховске и Калининграде – «Яблонька», дом престарелых.

Как заключительный аккорд программы этого торжественно-грустного дня прозвучала песнь «Многая лета» в исполнении хора калининградской общины.

Дорогой пробст Остервальд, примите благодарность за ваше служение людям, пусть ваш дальнейший путь будет благословением.



## Летние лагеря

**ОЛОНЕЦ.** Основные события летнего периода в жизни нашего прихода – это летние лагеря. Их ждут не только дети, но и работники Церкви и прихожане, которые готовы оказать посильную помощь в этом служении. Лагеря требуют

большой и серьезной подготовки: собрать детей и организовать их приезд в лагерь (если он проводится в Видлицком лагерном центре), подготовить программу в соответствии с темой лагеря (за лето их может быть несколько), найти

вожатых и поваров, закупить продукты и составить меню, подготовить помещения и различные, необходимые для лагеря материалы, и многое другое.

Мы стараемся подготовить лагерь не только для детей нашей воскресной школы, но, по возможности охватить весь район по периметру Олонца. Во многих деревнях нет воскресных школ, так что для детей летний лагерь – это единственная возможность слышать Слово Божье, познакомиться с Библией. Но с большинством детей мы ведем работу уже более восьми лет.

В июне провели лагерь для детей по району, в котором приняли участие дети из пяти различных мест: Олонца, д. Мергега, д. Речная Сельга, а также из ст. Инема и Кондуши (Ленинградской области). Для детей это было сюрпризом, но они очень быстро подружились. По-другому было нельзя: вместе делали газеты, работали в группах. Для этого лагеря был придуман гимн на мотив «Чунга-чанга», в ко-

тором участники лагеря могли петь о самих себе. Ночные лагеря у нас проводятся в лагерном центре, который построен на базе Видлицкой церкви (3–5 дней). Дневные лагеря проводятся по местам. Так, были проведены лагеря для детей пос. Верхнеолонецкий, д. Тукса, села Михайловское.

Помощь в проведении лагерей оказали прихожане церкви и друзья из Финляндии. В проведении Видлицкого лагеря оказали помощь друзья из Санкт-Петербурга (Колтуши) и Павел Исаев (Питкяранта). За это всем огромная благодарность.

Этим летом темой лагерей были: «Ты особенный», «По следам Иисуса», «Путешествие в город Царя Царей». В лагерях было задействовано более 100 детей в возрасте от 7 до 14 лет. Лагерь для подростков прошел на базе Олонецкой церкви в мае (подростки по району). Тема лагеря «100% радость». Участники: с 15 до 18 лет.

С 7 по 10 августа в Видлицкой церкви был проведен лагерь-семинар



ДЕТСКИЕ ЗАНЯТИЯ

на тему «Исцеление любовью». Участниками семинара были прихожане Олонецкого прихода, так-

же гости из г. Казани и г. Петро-заводска.

няли участие евангелические христиане Германии, Австрии, России, Албании, Румынии, Польши, Чехии, Украины, Голландии, Южной Африки, Казахстана и Киргизии.

Конференция была замечательно организована, что способствовало теплой атмосфере доверия и общения. У молодежи была специальная программа, включавшая интересные семинары, экскурсии и концерты. Старооскольцы посетили исторические места Реформации – Эрфурт и город Лютера – Виттенберг, в этом им помогала городская лютеранская община.

С деятельностью Альянса Германии можно подробнее познакомиться на сайте <http://www.ead.de>.



## «Знаки говорят»

ЕЛЕНА ДЯКИВА, РЕДАКТОР

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Выставка под таким названием открылась 22 августа в «катакомбах» церкви свв. Петра и Павла. На ней представлены работы современного петербургского художника Андрея Ефи на библейские сюжеты. Автор создавал эти работы более 20 лет, и теперь у посетителей выставки появилась возможность увидеть известные сцены и персонажей из Ветхого и Нового Завета в необычном исполнении. Пластический язык художника – это сочетание различных изобразительных форм: архаических, наивных, геральдических, геометрических. Некоторые искусствоведы относят произведения Андрея Ефи к неосимволизму.

С приветственным словом на открытии выступили Архиепископ ЕЛЦ Эдмунд Ратц, и. о. управляющей ЦЦУ ЕЛЦ Наталья Чарондина и пробст Ханс-Херманн Ахенбах. Помещением для выставки «Знаки говорят» стала непосредственно сама чаша бывшего бассейна, которая словно «ожила» с появлением в ней картин. Это мероприятие – лишь первое в ряду культурных проектов, которые по возможности будут осуществляться в ближайшем будущем.

Организованная общиной св. Анны и св. Петра выставка продлится до 22 сентября, во время ее проведения собираются пожертвования на реставрацию храма.



ЧАША БЫВШЕГО БАССЕЙНА СЛОВНО «ОЖИЛА» С Появлением в ней картин



## Визит из прихода-побратима

ИНФОРМАЦИЮ ПОДГОТОВИЛА НАТАЛЬЯ АНТИПОВА

**РЖЕВ.** Июль для Ржевского прихода выдался богатым на события. 9 июля евангелическо-лютеранский приход посетила делегация из финского города-побратима Сало в количестве 38 человек: хористы, а также духовой квинтет и представители Церкви г. Сало-Ускела. В стенах храма звучала божественная музыка и христианские песнопения. По окончании концерта гости и прихожане за общим столом в совместном чаепи-

тии много беседовали, радовались общению. На следующий день приходской совет в здании церкви принимал представителей церковного совета города Сало. Во время встречи обсуждали дальнейшее сотрудничество между приходами, обменялись сувенирами и подарками. Мы благодарим Бога за наших друзей и молимся за укрепление и развитие совместной работы на ниве Божьей.



## Поездка в Плён

МИХАИЛ УКРАИНСКИЙ, УЧАСТНИК МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Участники молодежной группы общины св. Анны и св. Петра Даниил Перепечко, Виктория Суюборова, Юлиана Мацапура и Михаил Украинский совершили поездку в рабочий лагерь в Плёне (Германия). Участники лагеря строили лестницу на части лесного прогулочного маршрута, сажали овес, укладывали тротуарную плитку и строили загон для скота. Эта работа занимала четыре часа каждый день, остальное время было посвящено прогулкам и спортивным играм. Вечерние службы проходили в местной церкви. Порядок их проведения очень напоминал молитву Тэзе: песнопения, чтения отрывков из Библии, свободная молитва... Каждый день выбиралась определенная тема для обсуждения. Иногда приглашались пасторы, которые проводили эти дискуссии. Жили в четырехкомнатном домике на самом берегу озера в поселке Коппельсберг. В каждой комнате проживало в среднем по три человека. Это были граждане России, Украины, Литвы и Германии.



## Конференция Евангелического Альянса

СЕРГЕЙ МАТЮХ, ПРОПОВЕДНИК ОБЩИНЫ Г. СТАРЫЙ ОСКОЛ, КООРДИНАТОР АЛЬЯНСА В СТАРОМ ОСКОЛЕ

**СТАРЫЙ ОСКОЛ.** В составе Российской делегации в 113-ой Конференции Евангелического Альянса Германии приняли участие несколько прихожан общины ЕЛЦЕР в г. Старый Оскол. Конференция проходила с 6 по 10 августа в Бад Бланкенбурге (Германия).

Евангелический Альянс – это организация, объединяющая верующих различных направлений в протестантизме, основанная в 1846 году в Лондоне и имеющая во многих странах мира свои национальные Альянсы. Есть такой Альянс и в России, который ежегодно, в январе, проводит неделю молитв за единство христиан, объединяя в ней верующих протестантских Церквей и групп в тех городах, где они проживают. Вместе с лютеранами из России в Бад Бланкенбург в составе делегации из 22 человек приехали методисты, баптисты, адвентисты и пятидесятники. Российские лютеране были приглашены Ульрихом Матерне, референтом Евангелического Альянса Германии, и лютеранским пастором Райнхардом Хольмером. В этом году в Бад Бланкенбурге в 113 Конференции при-



## Собрание Совета ВЛФ

АЛЕКСАНДР ПРИЛУЦКИЙ, ГЛАВНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ЕЛЦИР



Ежегодное собрание Совета Всемирной Лютеранской Федерации – знаковое и значимое событие в жизни международного лютеранского сообщества. В этом году оно проходило в г. Аруша (Танзания) 25–30 июня. Впервые после более чем двадцатилетнего перерыва около 170 представителей Церквей-членов Федерации собрались в Африке. Место это выбрано не случайно – сейчас именно на этом континенте происходит наиболее заметный рост лютеранских Церквей, и очевидно, что многим лютеранским Церквям Европы и Америки есть чему поучиться у африканских братьев и сестер. Юбилейное собрание 2007 года многим его участникам запомнилось напряженной дискуссией в связи с подготовленными рабочей группой Совета пространственными материалами, направленными на ревизию традиционной христианской нравственности. Тогда казалось, что единство лютеранского мира находится под угрозой – сторонники либеральных новшеств и их противники, стоящие на конфессиональных позициях, не могли найти общего языка. К счастью, на этот раз Собрание, открывшееся под воинственные африканские песни и грохот барабанов, тем не менее проходило в совершенно иной – позитивной, рабочей атмосфере. Тема Собрания – «Таяние снегов на горе Килиманджаро» – «The Melting Snows of Mount Kilimanjaro» может для европейских Церквей показаться малоактуальной. Однако очевидно, что гора Килиманджаро, интенсивность таяния снежного покрова которой определяет климат целого региона, – повод

обсуждать климатические и экологические проблемы, актуальные сейчас во всем мире. На торжественном богослужении, посвященном началу работы, епископ епархии Аруша (Лютеранская церковь Танзании) д-р Томас О. Лэйсер особо подчеркнул важность осознания всеобщей христианской ответственности за состояние окружающей среды. Экологические проекты сложны и дороги, однако экономическое состояние ВЛФ в настоящее время является устойчивым, и это было особо отмечено в отчете Финансово-административного комитета ВЛФ; соответственно можно ожидать формирования новых и активизации существующих исследовательских и социально-диаконических проектов, которые лютеранские Церкви осуществляют на всех обитаемых континентах. Наибольшую дискуссию вызвал проект новой структуры аппарата ВЛФ, подготовленный специальной комиссией. Речь в нем идет о создании региональных дирекций и изменении работы секретариата. Дискуссия по этому вопросу будет продолжена. Кроме того, в связи с тем, что главный секретарь Ишмаэль Ноко заявил о своем желании в ближайшее время уйти на пенсию, Совет сформировал рабочую группу, которой поручено подготовить список возможных кандидатов на этот пост и организовать конкурс. На встрече представителей Церквей ВЛФ Восточной Европы советник ВЛФ Архиепископ ЕЛЦ Эдмунд Ратц доложил о создании в России Национального комитета ВЛФ, работа которого должна послужить сближению позиций традицион-

ных лютеранских Церквей России. Сегодня ЕЛЦ и Церковь Ингрии достигли высокого уровня взаимного доверия, и это создает хорошую

основу для сотрудничества, в том числе и для совместного участия в работе ВЛФ.



## «Господь благословит народ Свой миром» (Пс 28:11)

ЕЛЕНА ИЛЬИНЕЦ, ТБИЛИСИ,  
МИХАИЛ ШЛИГЕЛЬ-МИЛЬХ, СУХУМИ,  
СТУДЕНТЫ-ЗАОЧНИКИ ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЕМИНАРИИ

**НОВОСАРАТОВКА.** Очередные курсы углубленного изучения теологии для студентов-заочников на тему «Община и Церковь» состоялись в Теологической семинарии ЕЛЦ с 11 по 22 августа.

По заранее намеченному плану проходили лекции, которые читали ректор семинарии Антон Тихомиров и преподаватели Джозеф Канг, Норберт Хинтц, Эльвира Жейдс и Софья Тихомирова. Были затронуты проблемы, касающиеся нашей непосредственной практики в общинах, и различные вопросы богословия: лютеранская экклезиология, Церковь и община в Библии, община и богослужение, основы церковного права, детская работа в общине. Впервые для студентов заочного курса кантор общины св. Екатерины Людмила Шмидриня провела практические занятия по литургическому пению.

На таких семинарах также важно непосредственное общение и обмен опытом между студентами, которые собираются со всех регионов ЕЛЦ, в том числе и из Германии.

Но в этот раз внимание семинаристов было приковано к выпускам новостей. Война на Кавказе застала нас врасплох. Мы не переставали думать о невинных жертвах насилия. В день начала занятий было отведено время для просительной молитвы о мире на Кавказе. Каждый день во время утренней и вечерней молитвы мы в сердце своем просили Господа о ниспослании мира и о примирении между народами. Нам было больно слышать о страданиях наших братьев и сестер. Пусть Господь благословит нас на пути нашего служения и дарует мир всем страждущим на этой земле.



СЕМИНАРИСТЫ ВО ВРЕМЯ ЗАНЯТИЙ



## День свв. апостолов Петра и Павла

ГАРРИ АЗИКОВ, ПРОБСТ

**МОСКВА.** Ближе к полудню в воскресенье 29 июня празднично настроенные люди стали заполнять зал кафедрального собора свв. Петра и Павла в Старосадском переулке Москвы. На этот день пришлось не только Восьмое воскресенье после Троицы по распорядку церковного календаря, но и особо отмечаемый нашей Церковью день святых апостолов Петра и Павла. Так как наш собор и община также именуются в их честь, помимо торжественного богослужения со Святым Причастием, по пред-



ХОР ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ ОБЩИНЫ НА ПРАЗДНИКЕ В СОБОРЕ

ложению Церковного совета были проведены праздничные мероприятия, по ходу которых состоялись небольшие отчеты о деятельности общины. На свой праздник община пригласила сотрудников посольства Германии, представителей религиозных и общественных организаций, руководство и рядовых членов Федеральной национальной культурной автономии российских немцев, Региональной немецкой национальной культурной автономии города Москвы, Московское представительство Фонда им. Конрада Аденауэра, представителей строительной организации, проводящей работы по реконструкции нашего собора и многих других. Пробст Гарри Азиков передал приветствие и поздравление с праздником от Архиепископа ЕЛЦ д-ра Эдмунда Ратца и епископа Зигфрида Шпрингера. Тема укрепления связей и единения между различными лютеранскими и евангелическими общинами г. Москвы звучала и в приветствиях, переданных представителями Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии, Христианской миссии, Христианской протестантской церкви в Москве. Многим гостям впервые пред-

ставлялась возможность присутствовать на лютеранском богослужении, и оно произвело на них сильное впечатление. Большим сюрпризом и праздником для нашей общины был визит членов церкви из Оренбургского пробства во главе с пробстом Инессой Тирбах и пастором Николаем Суровяткиным, которые направлялись по приглашению партнерской общины в Германию.

В литургии, которую провел пастор Дмитрий Лотов, прозвучали тексты из Библии, прочитанные на русском, немецком, французском и латышском языках. Проповедь на текст «Мы разные, но мы одна спасенная Христова Церковь» (Еф 2:4-10) прочитал пробст Центрального пробства ЕЛЦЕР пастор Гарри Азиков.

Праздник завершился небольшим концертом, в котором наряду с приглашенными музыкантами и певцами Елизаветой Васильевой, Федором Строгановым, Иваном Лебедевым приняли достойное участие органист общины Юлия Лотова, валторнист Анна Макеева, хор общины, а также гости, молодежь и воспитанники воскресной школы.

шие библейские занятия. Все пять недель царил прекрасная летняя погода, участники вернулись домой здоровыми, с новыми силами.

Хочется отметить тот факт, что в лагере сложилась прекрасная команда сотрудников разных об-

щин, которые очень мотивированы в своей работе.

Пробство выражает сердечную благодарность Союзу Мартина Лютера, кругу друзей в Берлине за пожертвования, благодаря которым стало возможно проведение лагеря и ремонт помещений.



## Строительство церкви в Петрозаводске

ОКСАНА ДЫБА,  
ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**ПЕТРОЗАВОДСК.** Евангелическо-лютеранский приход Святого Духа продолжает молиться за строительство нового храма в Петрозаводске. Соответствуя плану, в конце июля полностью завершено оформление внешнего вида церкви. Стены оштукатурены и покрашены по всему зданию. Одновременно с этим ведутся внутренние работы по отделке зала и комнат для приходской работы. Сбор средств на строительство церкви продолжается.



## Первое русскоязычное богослужение

МИХАЭЛЬ ФЕНДЛЕР, ПРОБСТ ЦЕНТРАЛЬНОЙ СИБИРИ

**НОВОСИБИРСК.** Своего рода «премьера» состоялась 17 августа в Новосибирске: в общине братской традиции прошло современное богослужение на русском языке. Теперь каждое воскресенье в завершение немецкого богослужения будет проводиться русская

литургия. Пасторы Штефани Фендлер и Михаэль Фендлер надеются, что это нововведение будет не только важным для общины, но и позволит другим людям найти путь к лютеранской вере. Также они просят читателей поддержать это начинание молитвой.



## Детский лагерь пробства

ИНФОРМАЦИЮ ПРЕДОСТАВИЛ  
ХАЙЕ ОСТЕРВАЛЬД, ПРОБСТ

**БОЛЬШАЯ ПОЛЯНА.** Детский лагерь Калининградского пробства вновь состоялся минувшим летом в Большой Поляне. Его участниками стали более 100 детей и подростков из общин пробства и детского дома «Яблонька». Нынешний сезон, продолжительностью в пять недель с конца июня до начала августа, был особенно удачным. Перед началом лагеря была проделана большая подготови-

тельная работа по улучшению жилищных условий: выкрашены стены в помещении, встроены душевые кабинки и туалеты, приобретены шкафы. Также территория вокруг дома общины претерпела некоторые изменения: заново была обустроена спортплощадка, посеяны газоны, проложены дорожки к зданиям.

Впервые в работе лагеря принимали участие пасторы, проводив-



ПАСТОРЫ ФЕНДЛЕР И ПРИХОЖАНЕ ОБЩИНЫ



## Человек по сердцу Бога

СЕРГЕЙ БАСКОВ, ПРИХОЖАНИН ОБЩИНЫ ПРИМИРЕНИЯ



**ПОЛТАВА.** Под таким девизом прошел региональный христианский лагерь «Просвет», организованный стараниями Харьковского церковного округа и организации Международный Христианский Лагерь «Глория» с 6 по 17 июля в пос. Головачанское Полтавской области. В нем приняли участие 47 человек из Харькова, Полтавы, Лозовой и Кременчуга. Программа лагеря носила евангелизационный характер, ведь многие дети первый раз услышали о Боге, приехав в лагерь. Каждый день во время библейских часов, игр и личного общения сотрудники лагеря раскрывали детям чудесное присутствие Бога в их жизни. Темы биб-

лейских занятий затрагивали важные моменты в жизни детей и открывали библейский взгляд на эти проблемы – это дружба, уважение и почитание родителей, любовь. Христианская смена проводилась на базе оздоровительного лагеря «Маяк», который находится в сосновом лесу, поэтому дети вместе с изучением христианской программы могли также насладиться чудесной природой. И, конечно же, увлекательные игры, зажигательные вечеринки, которые сотрудники готовили вместе с детьми, тоже оставили замечательные воспоминания. Божьих благословений всем участникам лагеря!

В ЛАГЕРЕ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ 47 ЧЕЛОВЕК ИЗ ХАРЬКОВА, ПОЛТАВЫ, ЛОЗОВОЙ И КРЕМЕНЧУГА



## «Раздалась благая весть...»

НАТАЛЬЯ ПРОМЫШЛЯЕВА, РУКОВОДИТЕЛЬ ПОДРОСТКОВОГО ХОРА

**САМАРА.** Словами этого христианского канта начиналось практически каждое выступление подросткового хора евангелиско-лютеранской общины св. Георга г. Самары в Штутгарте.

Это была первая поездка детей общины в Германию, состоялась она с 25 июня по 10 июля, участвовало в ней 17 человек. Осуществить ее помогли Объединенная евангелическая община г. Штутгарта, городская администрация Штутгарта, Фонд Густава Адольфа, Союз Мартина Лютера, община Штайнхальденфельда (Штутгарт), которая предоставила в полное распоряжение хора дом, а также «Чешские авиалинии» и ряд частных спонсоров. Маркус Лайдиг, который этой поездкой завершал свое пребывание в России, во время поездки неуспынно и трогательно заботился о ребятах.

За две недели, проведенные на немецкой земле, дети познакомились со Штутгартом, его окрестностями, культурой, искусством, бытом и традициями швабов. Множество экскурсий, походов, встреч с сестрами и братьями по вере, выступления хора – все это оставило яркие впечатления у всех участников поездки.

Центром поездки стало участие в празднике «50 лет музыки в Штифтскирхе», которым завершился фестиваль церковной музыки, проходивший в эти дни в Штутгарте. Хор был удостоен чести петь на официальном приеме перед епископом Евангелической церкви Вюртемберга Франком О. Юлием и обербургомистром г. Штутгарта Вольфгангом Шустером. Во время выступлений хора под руководством Натальи Промышляевой дети исполняли немецкие



ВЫСТУПЛЕНИЕ НА ПРАЗДНИКЕ МУЗЫКИ В СТАРОМ ЗАМКЕ Г. ШТУТГАРТА

и русские христианские и народные песни, произведения русских классиков и современных немецких композиторов.

Где бы ни выступали юные посланцы Самарской общины, всюду их ожидал теплый и радушный прием.



## Гости из Европы в общине св. Павла

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

**ВЛАДИВОСТОК.** На богослужении 17 августа община св. Павла принимала гостей из Европы. Одним из них был Ааду Муст, профессор истории из университета в Тарту (Эстония). Его визит во Владивосток не случаен: лютеранин по вероисповеданию, он особенно интересуется историей люте-

ранской Церкви на Дальнем Востоке. Поэтому посещение церкви св. Павла было для Ааду Муста также и познавательным.

Другим гостем стал главный представитель немецкой фирмы «FESTO-Esslingen» Хельмут Крель. Благодаря ему в прошлом году для церкви св. Павла в Германии были изготов-

лены, транспортированы и установлены колокола. В ходе своего путешествия вместе с семьей по транссибирской магистрали он посетил Владивосток, где передал общине привет от хозяина фирмы «FESTO-Esslingen» В. Штолля и его супруги.

ПРОБСТ МАНФРЕД БРОКМАНН И ХЕЛЬМУТ КРЕЛЬ ПЕРЕД НАИМЕНЬШИМ ИЗ ТРЕХ КОЛОКОЛОВ, ПОДАРЕННЫХ ЦЕРКВИ



## Венчание в общине

ЖАННА ЗАБЕЛИНА, РУКОВОДИТЕЛЬ ВОСКРЕСНОЙ ШКОЛЫ



ЕПИСКОП АВГУСТ КРУЗЕ ВЕНЧАЕТ АЛЁНУ РОМАНОВУ И АНДРЕЯ КУТОВОГО

**КРАСНОТУРЬИНСК.** Воскресенье 27 июля стало знаменательным тем, что в день своего рождения епископ Август Крузе венчал молодых прихожан общины Алёну Романову и Андрея Кутового. Многие в общине помнят, как Алёна в детстве пришла в воскресную школу, спустя годы прошла курс конфирмационных занятий и была подтверждена в апреле 2007 года. Андрей стал прихожанином не так давно, но сам изъ-

явил желание, чтобы их брак с Алёной был благословлен на небесах.

Это богослужение стало радостью для каждого прихожанина, потому что когда присутствуешь на торжестве своих близких, это особенно трогает. Община желает молодоженам любви, мира и покоя Божьего в доме и Божьих благословений на долгие годы совместной жизни.

тельности. Данная программа подразумевает выделение по разным номинациям от 60 до 140 тыс. рублей и имеет большие перспективы. Участникам круглого стола была предоставлена информация о конкурсах и грантах, в которых они могли бы принять участие. Чтобы данные конкурсная программа была более продуктивной и конкурентной, представители Администрации Волгоградской области просили присутствующих проинформировать о данных проектах свои братские религиозные и общественные организации.

Несмотря на то, что на сегодняшний день суммы выделяются небольшие, Юрий Федоренко выразил надежду, что суммы грантов со временем увеличатся.



## Подарок Божий

ТИМОФЕЙ КУПЦЕВИЧ, ПРОПОВЕДНИК

**БИШКЕК.** В нашей общине 15 июля состоялось праздничное богослужение. Господь подарил нам два новых здания на территории церкви. Одно из них – офис для руководства церкви, второе – зал для молодежной группы общины. На богослужении присутствовали епископ ЕЛЦКР Альфред Айхольц, члены президиума Синода ЕЛЦКР Александр Шанц, Дмитрий Шлебаев, Николай Баранов. В этот день символично передали ключи от новых зданий общине города Бишкека А. М. Тищенко и В. И. Регун, контролировавшие строительство. Во время богослужения новые постройки были освящены.

Теперь в новых зданиях после богослужений может собираться община, и у президиума появилось отдельное помещение для заседаний и плодотворной работы на благо Бога и Церкви.



## Праздник конфирмации

ИНФОРМАЦИЯ ИЗ ПРИХОДА

**ОЛОНЕЦ.** В Евангелическо-лютеранском приходе г. Олонца состоялся долгожданный праздник – праздник конфирмации. В течение десяти месяцев настоятель прихода Игорь Покормяхо регулярно проводил занятия по основам христианской веры. По окончании обучения пять человек стали членами общины. Прихожане от всего сердца поздравляют новых членов церкви и радуются такому событию.



КОНФИРМАНТЫ



## Гранты для религиозных организаций

ОЛЕГ ШТУЛЬБЕРГ, ПРОБСТ

**ВОЛГОГРАД.** Круглый стол с участием представителей религиозных организаций Волгограда состоялся 4 июля по инициативе Отдела по связям и содействию религиозным организациям аппарата главы Администрации Волгоградской области. Евангелическо-лютеранскую общину представлял пробст Нижне-Волжского пробства Олег Штульберг. На круглом столе обсуждалась возможность участия религиозных организаций в государственных проектах и конкурсах на получение грантов.

В результате правового казуса в начале 90-х годов родилась уникальная традиция разделять общественные и религиозные организации. Именно поэтому религиозные организации не могли принимать участия в государственных конкурсах на получение грантов. А ведь именно они больше других общественных организаций включены в социальные процессы, которые происходят в нашем обществе. Социальная работа ведется в религиозных организациях постоянно. Забота о ближнем заложена в доктрину веры каждой религиозной организации. Опыт, который накоплен религиозными организациями, в некоторых случаях может насчитывать несколько столетий. Роль религиозных организаций в общественной жизни в свое время была недооценена. Теперь во внутренние документы, регламентирующие условия проведения конкурсов, внесены соответствующие изменения.

Заместитель главы Отдела Юрий Федоренко проинформировал собравшихся о том, что в бюджетной системе РФ будет выделено финансирование на поддержку и развитие некоммерческих организаций и их дея-

### ОБЪЯВЛЕНИЕ



## «Слово Божье на каждый день – 2009»

Вышла из печати брошюра «Слово Божье на каждый день – 2009. Losungen». Стоимость брошюры составляет 40 рублей плюс почтовые расходы. Спешите заказать брошюру, тираж ограничен. Заявки принимаются до 30 сентября по адресу: Отдел по связям с общественностью и издательско-редакционной деятельности Евангелическо-лютеранской церкви. Эл. почта: [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru)



## Семинар в океане

МАРТИН БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА



УЧАСТНИКАМИ СЕМИНАРА СТАЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛИ РАЗЛИЧНЫХ ОБЩИН ПРОБСТВА

Пятнадцатый семинар пробства Дальнего Востока состоялся с 6 по 15 июля на острове Попова. Его участниками стали представите-

ли различных общин пробства. Впервые за многие годы семинар был проведен без участия иностранных преподавателей. Рефе-

рентами стали Александр Лапоченко, проповедник общины св. Луки в Арсеньеве, Людмила Голубничая, викарий общины св. Павла во Владивостоке, пробст Манфред Брокманн, Нина Дмитриева, проповедница общины св. Павла во Владивостоке, и Ольга Грановская, прихожанка общины св. Павла во Владивостоке.

Все доклады были очень живыми. Людмила Голубничая рассказывала о душепечительстве, и то, как она сумела вовлечь всех участников в оживленный разговор, было настоящим педагогическим мастерством.

Доклад Нины Дмитриевой «Смерть, душепечительство, погребение, вечная жизнь» также захватил всех нас. В своем повествовании она основывалась на примерах из богатой практики из жизни нашей общины.

Александр Лапоченко рассказал об учении Августина о Церкви и таинстве, а доклад Ольги Грановской «Ответственная жизнь в мире – М. Лютер, И. Кант, М. Вебер, Р. Бултманн» показал глубокое воздействие идей и этики Лютера в нашем обществе.

Но главной темой была личность Мартина Лютера. Большой помощью в работе стала книга Яна-Олафа Рюттгардта «Что является лютеранским?». День за днем мы говорили о жизни, мышлении и учении реформатора нашей Церкви, оживленно дискутировали о лютеранской Церкви в России.

Выражаем благодарность спонсорам нашего семинара – Фонду Густава Адольфа и Союзу Мартина Лютера.



## Мужской лагерь

КРИСТИНА ПААНАНЕН, МИССИОНЕРСКИЙ РАБОТНИК ЦЕРКВИ ИНГРИИ

**ВИДЛИЦЫ.** Этим летом на берегу Ладоги в Видлицах с 27 по 29 июня состоялся уже ставший традиционным лагерь церкви Ингрии «Мужчина и Миссия», в котором приняло участие 54 мужчины в возрасте от 3 до 50 лет из Терийоки, Хаапакангас, Колтушей, Петербурга, Кингисеппа и Луги. Первый такой лагерь был проведен в июле 2005 года в общине Питкяранта.

Руководитель Миссионерского отдела Алексей Уймонен, отвечая на вопрос, почему лагерь только для мужчин, пояснил:

«Богослужения в Церкви Ингрии посещают в большинстве своем женщины. Для того, чтобы изме-

нить такое положение вещей, мы решили организовать некоторые мероприятия только для мужчин. А мужчин объединяют путешествия, походы, рыбалка, беседы, сауна и Божье Слово. Часто мужчины с утра до вечера находятся на работе и мало времени уделяют своим детям. Поэтому мужчины, отправляющиеся в лагерь, могут взять с собой своих сыновей. Отцы являются примером для своих детей и, таким образом, отношения между отцами и детьми укрепляются. С помощью лагеря мы также пытаемся подготовить в этих мальчиках будущее Церкви».



МУЖЧИНЫ НА БЕРЕГУ ОЗЕРА

## ЖЕНСКАЯ РАБОТА



## «Не вы Меня избрали...»

ТАМАРА Н. ТАЦЕНКО, УПОЛНОМОЧЕННАЯ ПО ЖЕНСКОЙ РАБОТЕ В ЕЛЦ



УЧАСТНИЦЫ СЕМИНАРА ПРЕДСТАВЛЯЮТ СЦЕНКУ

**ЯРОСЛАВЛЬ.** Более двадцати женщин из общин ЕЛЦ в Ярославле, Костроме, Москве и Санкт-Петербурге собрались с 6 по 11 августа в Прибрежном под Ярославлем на библейский семинар, посвященный теме «Не вы Меня избрали, а Я вас избрал» (Ин 15:16). Референтами по теме были представительницы Евангелической Церкви Кургессен-Вальдек пастор Доротея Гертиг из Касселя и педагог Кристель Зиппель из Хану, городов-побратимов Ярославля. Уже во второй раз они приезжают в этот чудесный город на Волге. Им помогала пастор Фридерика Хеллер из Марля (Вестфалия, Германия), которая этим летом окормляла евангелическо-лютеранскую общину в Ярославле. Организационные мероприятия по подготовке и проведению семинара осуществляла Екатерина Ивановская, член общины ЕЛЦ в Ярославле.

Тема избранничества интенсивно разрабатывалась в целом ряде библейских тем: прежде всего на примере текста Ин 15:9-15, а также текста о Марфе и Марии, отрывка об исцелении скорченной женщины (Лк 13:10-16) и др. Несколько заня-



тий были посвящены подготовке ко Всемирному дню молитвы-2009 из Папуа-Новой Гвинеи под лозунгом «Многие, но едины во Христе». Интересной частью семинара было изготовление нитки «Бусин веры» по разработке шведского епископа Мартина Лённебо, с помощью которой участницы семинара проводили медитации, обогащая свой духовный и молитвенный опыт. Большую радость доставили совместные молитвы и богослужение, общее пение, обмен опытом по работе в общинах, наконец, движения на свежем воздухе.

В конце мероприятия каждая из участниц получила полный пакет материалов и текстов на русском языке по всем темам семинара, а также CD с музыкальными записями. Они послужат добрым подспорьем для работы в общинах.

## НЕКРОЛОГ



## Скорбь об ушедшей



Община г. Калининграда скорбит об ушедшей 4 июля в возрасте 77 лет сестре Эльвире Степановне Зирока. Эльвира Степановна, член совета общины и одна из старейших прихожанок, родилась в Восточной Пруссии и была конфирмирована в 1945 году. Похороны состоялись в церкви Воскресения. Попрощаться с усопшей собрались прихожане общины г. Калининграда и других общин протеста.

ИНФОРМАЦИЮ ПРЕДОСТАВИЛ  
ХАЙЕ ОСТЕРВАЛЬД, ПРОБСТ

участников друг с другом на лужайке около церкви. Приятно было видеть людей разного возраста: и детей, и юношей, и пожилых. Лагерь никого не оставил безучастным – вместе не только беседовали и размышляли на библейских часах, но и совместно занимались творчеством. Например, каждый сделал себе на память о лагере крестик из олова. Не забыли и про спортивные состязания. Так, в один из дней лагеря состоялась шуточная олимпиада, в которой победила команда «Шустрики». Тема и название лагеря «Божья любовь» выбраны были не случайно. На протяжении всех дней мероприятия рассматривались вопросы о совершенстве Божьей любви и, к сожалению, несовершенстве нашей, человеческой, об умении и неумении прощать. Во время общения по группам каждый поделился своими переживаниями и тем, как он пришел к вере, как его лично коснулась Божья любовь.



## ПАРТНЕРСТВО



## Визит в Америку

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНОГО ВОСТОКА

По приглашению партнерской Церкви Синтрэл-Стэйтс-Синод (ЦССС) епископ ЕЛЦУСДВ Август Крузе и пробст Брокманн посетили 2-23 июня США. Вначале они стали гостями главного офиса Евангелическо-лютеранской церкви Америки (ЕЛЦА) в Чикаго, где встретились с референтом по Европе и Центральному Востоку пастором Робертом Смитом, епископом ЕЛЦА Марком Хансоном и другими представителями Церкви. Затем Август Крузе и Манфред Брокманн посетили Синод ЦССС, который проходил с 5 по 8 июня в Сент-Луисе, после чего совершили ряд поездок по партнерским общинам в Миссури и Канзасе.

Благодаря этому стало ясно, насколько активны партнерские отношения между пробством Дальнего Востока и ЦССС. Семь из наших общин поддерживают отношения с одной и более партнерскими общинами. Уже запланированы два последующих визита, остальные поездки обсуждаются, в их числе – гастроли хоров и органистов.



СЛЕВА НАПРАВО: ПРЕЗИДЕНТ ЦССС МЕЛБА БЭНДЖЕРТ,  
ПРОБСТ МАНФРЕД БРОКМАНН, ЕПИСКОП ЕЛЦУСДВ АВГУСТ КРУЗЕ,  
ЕПИСКОП ЦССС ДЖЕРАЛЬД МЭНСХОЛТ



## К юбилею Авроры Карамзиной

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЦЕРКВИ ИНГРИИ

**ПУДОСТЬ.** Выставка, посвященная 200-летию со дня рождения Авроры Карамзиной, была открыта 2 августа в библиотеке поселка Пудость Ленинградской области. Аврора Карловна Карамзина, в девичестве Шернваль, (1808-1902), «прекрасная Аврора» и фрейлина ее Императорского Величества Александры Федоровны, потерявшая двух мужей – Павла Николаевича Демидова и Андрея Николаевича Карамзина. В 1867 году она основала Диаконический центр в Хельсинки, целью которого ста-

ло оказание помощи больным, сиротам, одиноким престарелым и иным нуждающимся, в котором соединились традиции русской и европейской благотворительности. Выставка стала возможной, благодаря помощи сотрудника Музея Диаконического центра Бригитты Геуст, предоставившей необходимые иллюстративные материалы, и заведующей библиотекой Наталии Остонен. Выставка будет открыта в библиотеке Пудости в течение ближайших шести недель.



## Лагерь «Божья любовь»

ВАЛЕРИЙ АНТИПОВ, ПАСТОР И НАСТОЯТЕЛЬ ПРИХОДА

**РЖЕВ.** Христианский лагерь – счастлирое время для любой общины, и ржевский евангелическо-лютеранский приход не стал исключением. С 23 по 25 июля церковь в Ржеве наполнилась не только прихожанами, но и гостями из общин г. Твери, Борисоглебска, Великих Лук, Западной Двины, а также братьями и сестрами из Финляндии. Начался лагерь традиционно – с молитвы. Особенно всем запомнилось знакомство



## «Надежда»

ДЕТСКАЯ РАБОТА

ГАЛИНА КЁНИГ, НАСТАВНИЦА ЛАГЕРЯ «НАДЕЖДА»



ПОСЛЕ БИБЛЕЙСКОГО ЧАСА

**ЛЕБЯЖЬЕ.** В этом году лагерь «Надежда» распахнул свои ворота для более чем сорока ребят из разных общин Саратовского протеста 17 июня.

Каждый день лагеря, которым руководил Александр Кёниг, был посвящен определенному цвету, который символизировал библейскую историю, рассказанную у-

ром на библейском часе. Наставники лагеря Анастасия Юсина, Юлия Бухвалова, Алексей Чижов и Галина Кёниг проводили подвижные игры и конкурсы: состязания в силе и ловкости, в знаниях и сообразительности. Очень запомнилась ребятам игра «Кто хочет стать миссионером?», в которой три команды соревновались друг с другом в знании библейских историй. А пение христианских песен под караоке стало для них настоящим подарком. Большим сюрпризом стал для всех, и детей и взрослых, изменившийся облик лагеря. И хотя работы по благоустройству еще не закончены, тем не менее, лагерь заметно «похорошел». Территория лагеря обнесена новым красивым забором, часть земли засеяна газонной травой, часть засыпана песком и стала отличной игровой площадкой. Кроме того, наконец-то отлажено круглосуточное водоснабжение.

Хочу привести некоторые высказывания ребят, вернувшихся 24 июня домой с подарками и впечатлениями.

Алексей Синицын взахлеб рассказывал матери о том, в каких мероприятиях участвовал, а под конец сказал: «Мама, там было так классно! Наверное, меня больше не возьмут в лагерь, я уже три раза ездил, так жалко».

Андрей Емекеев живет с бабушкой, дедушкой и сестренкой. В лагере был впервые. В день приезда из лагеря сидит за столом с бабушкой, обедает. Тут приходит дед, садится за стол, начинает что-то рассказывать, разбавляя рассказ нецензурными словами. Андрей ему и говорит: «Деда, ты что, не знаешь, что сквернословить – грех?» Альберт Арзуманян, вернувшись, забегает во двор и кричит бабушке: «Баб, ты знаешь, а я ведь покался! Ты представляешь, всего лишь 16 человек покалялись!» И убежал рассказывать это же самое матери.



## Приглашали в дом Божий

КРИСТИНА КЕКСЕЛЬ, РЕГИНА ВАХИТОВА, ПРИХОЖАНКИ

**ДЖАЛАЛАБАТ.** По благодати нашего Господа Иисуса Христа с 30 июня по 3 июля в общине проходил семинар. Его проводила группа из Германии, а также Альфред и Лариса Айхгольц вместе с молодежными координатора-

ми Александром и Олесей Егоровыми. Два дня в общине шла евангелизация. Мы ходили по улицам и приглашали молодых людей в дом Божий. Евангелизация прошла благословенно и принесла большие плоды.

В последний день семинара мы выехали на природу в Кара-Алму, где нас ждала интересная духовная программа, отдых и общение.



ЕВАНГЕЛИЗАЦИОННАЯ ГРУППА ИЗ ГЕРМАНИИ



## Лютеране в Ижевске

АЛЕКСАНДР СМЕРНОВ, ДИАКОН

**ИЖЕВСК.** В городе Ижевске уже в течение нескольких лет существует группа лютеран. С 2006 года этой группой руководит диакон Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии Александр Смирнов. Рассказывает диакон Александр: «В прошлом году и в первой половине текущего года наша группа увеличилась на девять человек. Я проводил конфирмационные занятия, и именно эти девять стали новыми членами нашей группы. Мы регулярно собираемся на молитвы, общение, изучение Слова Божьего, а также каждое воскресенье проводим богослужения. Наша группа пока немногочисленна, в ней только двадцать пять че-

ловек, но среди них есть дети, а это значит – у нас всё впереди. Все наши библейские часы и молитвы, а также богослужения проходят у меня на квартире, но мы активно молимся, чтобы с Божьей помощью найти подходящее помещение для богослужебной деятельности. Просим всех читателей, «Вестей» молиться за нас».



НА ОДНОМ ИЗ БОГОСЛУЖЕНИЙ

## ЖЕНСКАЯ РАБОТА



## Семья в Библии

ТАМАРА Н. ТАЦЕНКО, УПОЛНОМОЧЕННАЯ ПО ЖЕНСКОЙ РАБОТЕ ЕЛЦ



БОЛЬШУЮ РАДОСТЬ УЧАСТНИЦАМ СЕМИНАРА ПРИНЕСЛА ТВОРЧЕСКАЯ РАБОТА ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ КУКОЛ

Семинар для женщин Северо-Западного пробства ЕЛЦ на эту тему состоялся с 16 по 22 июля в Мсте под Великим Новгородом. Уже в третий раз представительницы общин из Архангельска, Великого Новгорода и Санкт-Петербурга собрались на ежегодный летний семинар, чтобы пополнить свои знания и умения для активной работы в общинах. Как всегда, центральное место в программе занимала работа над библейскими текстами. Участницы были в полном смысле этого слова захвачены богатыми по содержанию и драматичными историями семей Исаака и Ревекки и их сыновей (библейская работа пастора Татьяны Вагнер), Иакова и Рахили и их сыновей (библейская работа Маргарет Ахенбах). Особое внимание было уделено многоплановой и образной истории Иосифа и его братьев. Маргарет Ахенбах мастерски удалось показать неоднозначность и противоречивость этой истории. Особый интерес вызвали поэтические, наполненные символами сны Иосифа, прекрасно иллюстрировавшиеся изобразительным материалом. Обсуждение ветхозаветных историй сопровождалось дискуссиями о сложных коллизиях в современных семьях. Очень важной для участниц была и новозаветная тема семьи Иисуса, семьи как христианской общины.

Большую радость участницам семинара принесла творческая работа по изготовлению кукол, которые могут употребляться для образного представления библейских тем, в том числе, темы Рождества, а также в занятиях с детьми и в других общинных группах (рук. Маргарет Ахенбах). Приятное общение, совместный отдых, проведение молитв и воскресного богослужения сопровождали занятия. Семинар еще раз дал почувствовать женщинам из разных городов общность веры и Церкви, принадлежность к единой христианской семье.

Участницы выразили особую сердечную благодарность главному референту семинара Маргарет Ахенбах, которая в начале сентября после шести лет работы в Санкт-Петербурге возвращается домой в Германию. Она внесла большой вклад во все три состоявшихся женских семинара Северо-Западного пробства ЕЛЦ. Мы желаем ей счастья и Божьего благословения и надеемся, что расстояния не помешают ей принимать участие и в дальнейших семинарах.



## «Знаки жизни»

ОКСАНА ДЫБА,  
ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**ПИТКЯРАНТА.** Отдых от городской суеты на природе, душевные разговоры у костра, особый походный дух – в такой атмосфере состоялся

в июле лагерь-поход под названием «Знаки жизни». Для участия в нем была приглашена молодежь Карельского пробства в возрасте от

12 до 18 лет. Лагерь был организован Детско-юношеским комитетом Церкви Ингрии совместно с Питкярантским Евангелическо-лютеранским приходом. Вся программа проходила на берегу Ладожского озера. Ребята жили в палатках. С помо-

щью Библии на свежем воздухе изучали «знаки жизни», размышляли об умении их распознавать и использовать. Завершилась программа молодежным богослужением в Евангелическо-лютеранской церкви города Питкяранта.



## Языковой христианский лагерь

КРИСТИНА ЯЦУК, УЧАСТНИЦА МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ

**УЛЬЯНОВСК.** Гостей из Америки и Норвегии – группу из восьми человек – принимала община Ульяновска с 25 июня по 4 июля. Они приехали с целью проведения языкового христианского лагеря. Но за неделю пребывания в нашем городе также успели поучаствовать в женском и мужском служении, посетить детский дом в пос. Чердаклы, наладить связи с директорами школ №2 и №37.

Идея о проведении языкового лагеря в Ульяновске родилась осенью 2007 года, когда нашу общину посетил Дон Ричман. Он был директором Миссии в Восточной Европе. Дон рассказал нам о своем опыте работы в России. Уже 13 лет миссионеры из Америки, Канады и Норвегии проводят языковые лагеря на базе обычных школ в Петрозаводске. В этом году около 500 учеников приняли в нем участие. Дон Ричман предложил нам помощь в организации подобного лагеря в Ульяновске. Нас это очень заинтересовало. Полгода велась переписка. Мы обговаривали условия проведения лагеря, его программу. И вот он состоялся. В нашем лагере приняли участие 70 человек. В основном это были ученики школ №2, №37, №33, а также ребята из нашей воскресной школы, методистской Церкви, студенты и дети из Чердаклинского детского дома. Лагерь проходил на базе школы №2 (Гуманитарный лицей). На протяжении пяти дней в 10 утра мы собирались в церкви, чтобы попеть песни и услышать тему дня, а потом отправлялись в школу на занятия. Все участники лагеря были распределены по группам с учетом возраста и знания языка. Программа лагеря включала в себя уроки английского языка на основе библейских историй, спорт, поделки, музыку и театральные постановки. В школе у нас также был обед, а напоследок мы собирались все вместе в церкви и пели песни.

Это был наш первый, но очень удачный опыт проведения подобного лагеря. Мы не ожидали, что в лагере примет участие так много народу, но благодаря молитвам, желанию сделать это время особенным и усиленной работе христиан трех стран – Америки, Норвегии и России – лагерь получился отличным. В настоящее время мы уже строим планы на следующий год.



## Выступление хора из Словакии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЦЕРКВИ ИНГРИИ

**СКВОРИЦЫ.** Детско-молодежный хор из Словакии «ĎATELINKY» («Клеверочки») выступил в скворицкой церкви св. Екатерины 16 августа. В репертуаре хора были исполнены песни на словацком, английском, немецком и русском языках. Руководителем хора является пастор Радослав Цингель.



ВЫСТУПАЮТ РЕБЯТА ИЗ СЛОВАКИИ



## Посетили партнерскую общину

ОЛЬГА ЛАГОЛЬСКАЯ, ИВАН ТУЧЕМСКИЙ, ЧЛЕНЫ МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ

**КАМЫШИН.** Молодежная группа общины Камышина вместе с председателем общины Людмилой Ильиной с 22 по 30 июля посетила партнеров в церковном округе Котбус (Германия).

В Берлине нашу группу из 10 человек встречали доктор Райнгард Рихтер, пастор Габриэла Нойман и Лотар Дюбш. В первый день мы жили в немецких семьях. Было ощущение, что находишься дома – так тепло и дружелюбно нас приняли. На следующий день мы поехали в Котбус. Гуляли по его уютным улочкам. Узнали много интересного о его истории, архитектуре и о самих жителях. Вечером прибыли в деревню Гросс Бадемизель, где и жили остальное время. Каждый день был наполнен новыми интересными встречами, поездками и событиями. В воскресенье посетили богослужение в деревне Шёнхоэ. Оно проходило на открытом воздухе в со-

провождении оркестра. Наш квартет духовых инструментов играл в его составе. Во время поездки мы посетили лютеранскую школу, каждый день проводили библейские занятия. Дали концерт в доме престарелых в Котбусе, где исполнили песни на русском и немецком языках в сопровождении духового квартета и гитары. Побывали в немецкой деревне Хорно, которая была уничтожена из-за того, что в Восточной Германии ведется добыча бурого угля открытым способом – в результате многие деревни были разрушены, а жители переселены в другие районы. Чтобы сохранить память об этих деревнях, был создан видеоархив. Из него можно узнать, как выглядели деревни, и как бульдозеры сносили дома. В Хорно на просмотр выставлены деревянные макеты всех разрушенных церквей. Перед отъездом группа встретила с бывшим пробстом



ПРОЩАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР НА ТУРБАЗЕ ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ОКРУГА КОТБУС

Дитрихом Хальманом, Кристой Шпигельберг и другими братьями и сестрами, которые каждый год посещают наши общины на Волге и поддерживают нас духовно и финансово.

Огромное спасибо нашим друзьям из Германии Райнхарду Рих-

теру, Габриэле Нойман, Ангелике Дёпман, которые всю неделю были с нами с утра до вечера. За их заботу, теплоту их сердец, за чудные вечерние молитвы, которые мы все вместе проводили в маленькой старинной деревенской церкви.



## Сегежа. Необычный лагерь

АЛЕКСЕЙ КРОНГОЛЬМ, МОЛОДЕЖНЫЙ ПАСТОР

**СЕГЕЖА.** Лето – это пора детских и молодежных лагерей. И этот год не стал исключением. В июне-июле в разных приходах Карельского пробства прошли встречи с детьми и молодежью. С 1 по 3 июля состоялся детский лагерь в Сегеже. К его открытию пришли 34 человека, а потом участники прибавлялись каждый день. Организаторами лагеря были Сегежский приход и работники Детско-юношеского комитета Церкви Ингрии.



УЧАСТНИКИ ЛАГЕРЯ

Программа была проведена необычным образом. Дело в том, что все время лагеря было разыграно по специальному сценарию. В гости к детям прилетела баба-яга. Она была отрицательным героем. Положительным героем был Добрый Пастырь. Все библейские часы проходили в форме диалогов между этими героями и детьми. К концу лагеря баба-яга покаялась и стала хорошей.

Такая форма проведения лагеря достаточно нова, но уже можно сказать, что она отлично подходит для наших детей. Все их внимание было направлено на Божье Слово,

на то, как Оно преподавалось из уст этих героев.

Подобная программа проходила также в приходе города Кемь с 13 по 16 июля. В этом лагере принимали участие два студента словака из библейской школы города Мартин (Словакия).

Благодарим Господа за то, что Он дарует возможность и силы служить Ему в работе с детьми. Также хочется выразить особую благодарность всем помощникам Сегежского и Кемского приходов. Благодарить вам и мир да приумножатся.



## «Я живу, и вы будете жить» (Ин 14:19)

НЕКРОЛОГ

1 июля в Германии на 56-м году жизни скончался наш брат во Христе Эрнст Шахт. С сентября 1994 года по август 1998 года Эрнст Шахт работал в Евангелическо-лютеранской Церкви Урала Сибири и Дальнего Востока (ЕЛЦУСДВ), куда он был направлен земельной церковью Ганновера для создания и руководства Церковным центром Христа в г. Омске. Без устали он трудился для развития центра нашей Церкви. Будучи

русским немцем, ему удавалось строить мосты понимания между всеми участниками строительства центра в то время. Перевод проповедей Карла Блюма на русский язык под его началом показывает, что уже тогда Эрнст Шахт видел, что является необходимым для будущего нашей Церкви. Благодаря такому непреходящему служению многие люди смогли услышать Евангелие по-новому.

После отъезда суперинтендента Николая Николаевича Шнайдера в 1996 году Эрнст Шахт стал руководителем нашей церковной работы. С 1997 года и до своего возвращения в Германию летом 1998 года он был епископом нашей Церкви. Вернувшись в Германию, он стал пастором общины в Фёроме. Его последние годы были отягчены тяжелой болезнью, которую он переносил в вере и терпении.

Мы благодарим Господа за жизнь и служение нашего брата Эрнста Шахта. Пусть Бог дарует ему мир, и пусть он увидит в Царстве Божьем то, во что он верил и что проповедовал в этом мире. Пусть Господь примет нашего брата в Своем вечном Царстве.

АВГУСТ КРУЗЕ,  
ЕПИСКОП ЕЛЦУСДВ,  
ДИТЕР ГРИМСМАНН,  
ПРОБСТ ОМСКОГО ПРОБСТВА



## МОЛОДЕЖНАЯ РАБОТА

# Молодежный лагерь в Тихковицах

КРИСТИНА ПААНАНЕН,  
МИССИОНЕРСКИЙ РАБОТНИК ЦЕРКВИ ИНГРИИ

**ТИХКОВИЦЫ.** В середине июля, уже по сложившемуся обычаю, прошел четырехдневный молодежный лагерь общины города Кингисеппа в лагерьном центре Тихковиц. Для укрепления лагеря мы приняли четверых подростков из других общин Ингрии.

Молодежь размышляла о преимуществах и недостатках общего лагеря. Не всегда знакомство происходило так, как хотелось, особенно, если участников лагеря было слишком много. В этот раз лагерь был небольшим, и уже с самого начала возникла дружеская атмосфера. Своя молодежь и гости были одной командой и сообща достойно несли ответственность за программу и друг за друга. Мнение, что сотрудничество надо будет продолжить и в будущем, было общим.

«Христианская молодежь и современность» – такова была тема лагеря. В воскресенье, после проведенного богослужения один из подростков рассказал:

«Раньше в лагерях мне не нравилось изучение Библии. Я не понимал, что на них говорилось, и ожидал только, чтобы началось свободное время, и я мог бы выйти поиграть на улицу. Сейчас я впервые ожидал время обучения, слушал и понимал. Я рад и благодарен этому».

Многим подросткам лагерь принес желанный перерыв среди будней. Домашние проблемы и всевозможные заботы, посреди которых можно немного передохнуть.

Единство среди христиан и радость от Евангелия придают сил для повседневной жизни.



РЕБЯТА И ОРГАНИЗАТОРЫ



## «Знаки в Библии»

НАТАЛЬЯ КАШПАРЬ,  
ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ВОСКРЕСНОЙ ШКОЛЫ

**КРАСНОТУРЬИНСК.** Детский христианский лагерь под таким названием был проведен общиной Краснотурьинска с 22 по 29 июня. Его участниками стали 35 детей в возрасте от 8 до 13 лет, 9 из них – воспитанники детского дома и дети из неверующих семей. Лагерь проходил на базе спортивно-оздоровительного ледового комплекса «Автомобилист» в 30 км от г. Полевский.

В программе лагеря стояло изучение Священного Писания, духовные песни и поделки на библейские темы. В последний день состоялось катание на искусственном льду, а также подготовленный детьми прощальный вечер.

Организаторы лагеря выражают сердечную благодарность миссии Либенцель за финансовую поддержку, а также особую благодарность семье пастора Вальдемара Бенцеля.



## Лагерь в Лебяжьем

ЭЛЬЗА СЕРОВА, ПРИХОЖАНКА

**ЛЕБЯЖЬЕ.** Молодежный христианский лагерь проводился с 7 по 14 августа в селе Лебяжьем Волгоградской области. В нем приняли участие и ребята из саратовской евангелическо-лютеранской общины. Лагерь проходит уже несколько лет, но каждый раз ребята возвращаются, полные новых впечатлений, отдохнувшие и нашедшие новых друзей. Главное – в лагере мы собираемся ради имени Христа, и Он незримо присутствует среди нас.

В этом году наш лагерь посетили гости из Германии – Том (18 лет) и Кристина (19 лет). Они только что окончили школу и приехали на год в Саратов в качестве волонтеров от своей церкви. Наши гости не были обделены вниманием, и они уверены, что через пару месяцев

смогут свободно общаться по-русски со всеми членами общины.

Сквозной темой лагеря было изучение десяти заповедей, но каждый день был не похож на предыдущий. Проходили эстафеты, спортивные мероприятия, купание, игры, проверяющие знание Писания и умение пользоваться им в различных жизненных ситуациях. Те, кто любит тихие занятия, могли смотреть фильмы, вышивать, делать поделки. Каждый из наставников хотел нас чему-то научить, поэтому хотелось успеть сделать все. Я думаю, никто не уехал домой равнодушным. Дай Бог, чтобы мы могли встречаться в лагере еще много лет.



## BIEN-2008

ЭКУМЕНА

МИХАИЛ УКРАИНСКИЙ, УЧАСТНИК МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ  
ОБЩИНЫ СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА

Вот и прошла очередная встреча христианской молодежи балтийского региона «BIEN» (Baltic Intercultural and Ecumenical Network) в польском городе Мурована Гослина. В этом году в ней приняло участие 40 человек из четырех стран: России, Польши, Германии и Литвы. Встреча длилась четыре дня, с 4 по 8 августа, под лозунгом «Wait!». ЕЛЦ представляли три участника из Калининграда, один из Новгорода, семь из Петербурга. Православная церковь в этом году не приняла участия во встрече.

Программа BIEN включала богослужения в католической и лютеранской традиции, изучение польской культуры, посещение различных церквей в крупных районных центрах: Ледница, Гнезно, Познань и др.

Хочется особо отметить высокий уровень организации мероприятия. Участников разместили в здании школы, условия проживания были комфортными.

Каждое утро начиналось с общения в малых группах по 6–7 человек. Общение включало в себя игры, чтение и анализ текстов, построение пантомимы по тексту и др. Особенно интересными были занятия в мастерских: «польская культура», «танцы», «хор» и «медиа». Участники мастерской «медиа» занимались съемкой фото- и видеоматериалов об остальных мастерских.

» с. 14



РАБОТА ПЕСЕННОЙ МАСТЕРСКОЙ

BIEN-2008 получился домашним, уютным и теплым. С нетерпением ждем следующего и надеемся, что

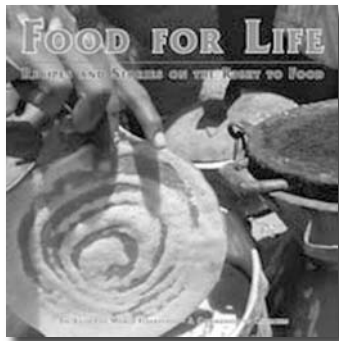
он соберет большее число участников.

ли, что очень заняты и на Бога у них времени нет, кто-то, наоборот, просил помолиться за него. Было много разных ситуаций, в которых мы и одерживали победу, и «проигрывали». Но когда 2 июля настало время нам выступить – никто не пришел. Сначала было грустно и обидно, но не хотелось унывать. Тогда, после долгой молитвы, мы решили пойти в парк и петь христианские песни там. Позже, по дороге домой, мы познакомились с двумя старшеклассниками, узнав, что мы миссионеры, они насторожились. Но, когда мы стали рассказывать им о сути

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ



# «Еда для жизни. Рецепты и истории о еде»



– поваренная книга ВЛФ под таким названием на английском языке вышла в июле этого года. Она содержит рецепты, застольные молитвы и истории из представительства Отдела служения в странах мира ВЛФ в 22 государствах. Читатели смогут узнать о ежедневной борьбе за пропитание и выживание самых необычных групп населения, которым ВЛФ оказывает помощь.

Отдельные люди и группы, пользующиеся поддержкой ВЛФ, собрали более 100 рецептов, которые были дополнены застольными молитвами и историями. Слово на страницах книги предоставлено самым различным культурам и религиозным средам.

«В большинстве культур питание имеет цель и смысл, выходящий далеко за рамки удовлетворения голода, притока энергии и насыщения тела», – пишет в предисловии к книге генеральный секретарь ВЛФ Ишмаэль Ного.

Содержание разбито на четыре главы, ориентированные на сельскохозяйственный годовой цикл, религиозные праздники, важные события в человеческой жизни и на повседневность. Оригинальные рецепты были адаптированы для их интернационального применения, незнакомые ингредиенты подробно описаны на страницах книги.

Желающие могут заказать книгу по адресу:  
Lutherischer Weltbund  
Colette Muanda  
Факс: +41/22-791 66 30  
E-mail: cmu@lutheranworld.org

РУБРИКУ ПОДГОТОВИЛА РЕДАКТОР ЕЛЕНА ДЯКИВА  
ПО МАТЕРИАЛАМ ВСЕМИРНОЙ ЛЮТЕРАНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



УЧАСТНИКИ ГРУППЫ

Евангелия, они сказали: «Тут много миссионеров ходит – и мормоны, и Свидетели Иеговы. Все они называют себя миссионерами, но никто еще нам не говорил об Иисусе». На четвертый день нас ждали в г. Тапе. Это небольшой городок в Эстонии, где проживает около семи тысяч человек. На протяжении всего вечера была очень теплая и дружественная атмосфера, а когда мы уезжали, многие из прихожан, провожая нас, благословляли в путь не только по дороге в Таллин, но и в жизненный путь. На следующий день нас ждали в г. Пайде, где мы должны были встретиться с остальными миссионерами международного движения „Nelja tuule ristirännak“. Рыночная площадь перед церковью была большая. Хотя мы и приехали рано утром, продавцы выставили свой товар задолго до этого. В этот день проходила ежегодная ярмарка эстонских товаров, поэтому в город стекалось множество народа. Казалось, это было огромное, вспаханное поле, где была необходима срочная работа сеятеля. Поэтому совместными усилиями всех миссионеров мы взялись за эту работу. Раздавая людям бесплатную христианскую литературу, мы знакомились, пели песни под гитару, показывали пантомимы прямо перед входом в церковь, и, таким образом, приглашали многих войти. Весь этот день закончился концертом.

В этой поездке мы видели многое, и Бог учил нас через молитвы, через Свое Слово, через Свою Волю. И пусть мы не смогли собрать вокруг себя толпы людей, все же семя Божье упало не зря. «И поражение, и победа!» – сказал кто-то из нас. Да, это так. В этой жизни мы можем испытывать поражение, но закончится все победой! Победой на небесах!

## ЭКУМЕНА



# «И поражение, и победа!»

ОЛЕСЯ ИВАРОВСКАЯ, УЧАСТНИЦА

Такие слова сопровождали группу миссионеров, отправившихся в Эстонию в конце июня. Эта поездка была частью миссионерского движения „Nelja tuule ristirännak“, в котором приняли участие не только из России, но из Финляндии и Швеции, а также из Эстонии.

Группа состояла из 14 человек: миссионеры из Финляндии Юкка и Марья Реппо, Пекка и Тиита Яухиайнен, миссионеры из Эстонии Ану Вялиахо, Игорь и Евгения Лебедевы, миссионеры из России – Денис Кемпи (С.-Петербург), Анна и Александр Митяковы (Казань), Марат Фазуллин (Казань), Артем Дмитриев (Йошкар-Ола), Олеся

Иваровская (Мурманск), Анна Мишина (Чебоксары).

Рассказывает о поездке Олеся Иваровская:

«Свой первый день 30 июня мы посвятили подготовке наших программ: готовили сценки, свидетельства, репетировали песни, молились. Уже 1 июля мы должны были выступить перед прихожанами с призывом распространять Благою Весть. А 2 июля должно было состояться собрание для тех, кто не посещает церковь. Почти все свое свободное время мы ходили по улицам Нарвы и приглашали людей на это событие. Многие обещали придти, многие говори-



# Президент Хансон омыл ноги двум ВИЧ-инфицированным

В качестве общественного «Акта кротости и покаяния» епископ Евангелическо-лютеранской церкви Америки (ЕЛЦА) и президент ВЛФ Марк Хансон 6 августа омыл ноги двум ВИЧ-инфицированным женщинам. «Я абсолютно убежден в том, что мы, будучи религиозными лидерами и представителями наших религиозных сообществ, на-

столько стыдились людей, зараженных ВИЧ/СПИДом, что, прежде всего, должны теперь открыто просить у них прощения. Без публичных актов покаяния, боюсь, наши слова не вызовут доверия», – подчеркнул Хансон во время 17-ой интернациональной конференции, посвященной вопросам СПИДа. К подобным общественным актам,

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

по мнению Хансона, относится также прохождение теста на ВИЧ, поддержка и защита больных и инфицированных людей, достойное отношение к ним в религиозных сообществах. Важным является то, чтобы больные были в религиозных сообществах не объектами нашего сострадания, но их полноправными членами.

На конференции, прошедшей с 3 по 8 августа в Мехико, по данным организаторов приняли участие более 20 тыс. ученых, политиков и представителей фармакологических предприятий, Церкви, некоммерческих организаций.

РУБРИКУ ПОДГОТОВИЛА РЕДАКТОР ЕЛЕНА ДЯКИВА  
ПО МАТЕРИАЛАМ ВСЕМИРНОЙ ЛЮТЕРАНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



## Памяти Аллы Оверст

После продолжительной болезни в возрасте 47 лет 27 июня ушла из жизни Алла Оверст, прихожанка общины св. Екатерины г. Комсомольск-на-Амуре – любимая сестра, мама, бабушка.

Разлука с дорогим нам человеком мучительна. Единственным утешением для нас в эти трудные дни является забота нашего Спасителя –

Иисуса Христа. Он ходатайствует за верующих пред престолом Отца. «Наше же жилище – на небесах, откуда мы ожидаем и Спасителя, Господа нашего Иисуса Христа» (Флп 3:20). Все дни нашей жизни определены Богом. Иисус провозглашает, что живущий верующий, хотя и проходит через физическую смерть – никогда не умрет. «Я вос-

кресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет» (Ин 11:25). Эти слова – поддержка для нас сейчас, когда нет с нами нашей любимой Аллы.

ЕКАТЕРИНА ВАЙЦ,  
ПРОПОВЕДНИЦА  
ОБЩИНЫ СВ. ЕКАТЕРИНЫ  
Г. КОМСОМОЛЬСКА-НА-АМУРЕ



### НЕКРОЛОГ

### БИБЛИОТЕКА

## Книга – почтой

<p><b>БИБЛЕЙСКИЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ВИКТОРА ТХОРА</b> Автор-лексикограф В. В. Тхор К.: Варух, 2007. – 644 с. ISBN 966-7023-74-5</p>	<p><i>Словарь составлен в формате 4 в 1 (четыре словаря в одном). Содержит около 4000 библейских слов, теологических и философских терминов, а также 1700 библейских имен и их значений, русско-английский и англо-русский словарь имен. Приведены этимология и толкование трудных устаревших слов, встречающихся в синодальном переводе, а также слов иностранного происхождения из современной духовной литературы.</i></p>
<p>Уолтер Кайзер-мл. <b>НА ПУТИ К ЭКЗЕГЕТИЧЕСКОМУ БОГОСЛОВИЮ: БИБЛЕЙСКАЯ ЭКЗЕГЕТИКА ДЛЯ ПРОПОВЕДНИКОВ</b> Пер. с англ. – СПб.: Библия для всех, 2008. – 287 с. ISBN 978-5-7454-1049-9</p>	<p><i>Задача данной книги – восполнить существующий в экзегетическом богословии пробел между изучением текста Библии и собственно составлением проповеди. Метод, предложенный автором, представляет собой практическое руководство по составлению проповеди, основанной на анализе отрывка Писания, и актуальной для современного верующего. Книга рассчитана на широкий круг читателей.</i></p>
<p>Кевин Леман, Уильям Пентак <b>ТРОПА ПАСТЫРЯ. СЕМЬ СЕКРЕТОВ РУКОВОДСТВА УСПЕШНЫМИ ЛЮДЬМИ</b> Пер. с англ. – СПб.: МРО ХВЕП «Христианская миссия», 2008. – 112 с. ISBN 978-5-8445-0195-1</p>	<p><i>Книга написана в стиле современной притчи, затрагивающей струны души. Она ломает границы популярной в современном мире техники менеджмента, открывая новые ценности, помогая стать выдающимся лидером.</i></p>
<p>Филип Шафф <b>ИСТОРИЯ ХРИСТИАНСКОЙ ЦЕРКВИ. ТОМ IV. СРЕДНЕВЕКОВОЕ ХРИСТИАНСТВО. 590 – 1073 г. по Р.Х.</b> СПб.: Библия для всех, 2008. – 512 с. ISBN 978-5-7454-1076-5</p>	<p><i>Очередной том подробнейшего исследования истории христианства. Последствия разделений и споров, присущих эпохе Средневековья, влияют и на современную Церковь.</i></p>
<p>П. И. Рогозин <b>КАК ИЗБЕЖАТЬ ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЙ СТАРОСТИ</b> СПб.: Библия для всех, 2008. – 173 с.</p>	<p><i>Старость, которой многие люди боятся, – последний этап нашего земного странствования – может оказаться счастливой порой жизни. От нас самих во многом зависит – сделать нашу старость приятной или отвратительной, счастливой или кошмарной.</i></p>
<p>Луиза Олкотт <b>МАЛЕНЬКИЕ ЖЕНЩИНЫ</b> Пер. с англ. – М.: Глобулус, 2007. – 308 с. ISBN 978-5-94851-199-3</p>	<p><i>Книга, на которой воспитывались многие поколения девочек в Америке и других странах. История жизни четырех сестер, взрослеющих в атмосфере любви, радости, христианской духовности.</i></p>

АДРЕС МАГАЗИНА «СЛОВО»:  
191186, Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9  
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00

E-mail: slovo@peterlink.ru Веб-сайт: <http://www.slovo.net.ru>  
Рубрику ведет продавец-консультант  
евангелического отдела Наталья Суркова



ПРАЗДНИЧНАЯ ПРОГРАММА В ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНИЯ В КАЛИНИНГРАДЕ ПО СЛУЧАЮ  
ОКОНЧАНИЯ СЛУЖЕНИЯ ПРОБСТА ХАЙЕ ОСТЕРВАЛЬДА. ВЫСТУПАЕТ ХОР ОБЩИНЫ г. ГУСЕВА



## Евангелическо-лютеранская церковь (ЕЛЦ) – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)

Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Евангелическо-лютеранская церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)  
Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь в Украине – [www.delku.org](http://www.delku.org)  
Союз Евангелическо-лютеранских общин в Республике Беларусь – [www.belaruslutheran.com](http://www.belaruslutheran.com)  
Калининградское пробство ЕЛЦ Европейской части России – [www.propstei-kaliningrad.org](http://www.propstei-kaliningrad.org)  
Пробство Дальнего Востока ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Москва. Община свв. Петра и Павла – [www.peterpaul.ru](http://www.peterpaul.ru)  
Астрахань. Община свв. Петра и Павла – [www.lutheran-astrakhan.narod.ru](http://www.lutheran-astrakhan.narod.ru)  
Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.luther-chel.narod.ru](http://www.luther-chel.narod.ru)



## Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИ) – [www.elci.ru](http://www.elci.ru)

Теологический институт ЕЛЦИ – [www.concordia.ws](http://www.concordia.ws)

Санкт-Петербург. Приход св. Михаила – [www.stmihail.ru](http://www.stmihail.ru)  
Зеленогорск. Приход Приображения Господня – [www.terijoki.spb.ru](http://www.terijoki.spb.ru)  
Пушкин – [pushkin.elci.ru](http://pushkin.elci.ru)  
Губаницы, церковь св. Иоанна Крестителя – [www.kupanitsa.narod.ru](http://www.kupanitsa.narod.ru)  
Сквирицы, церковь св. Екатерины – [www.skuoritsa.narod.ru](http://www.skuoritsa.narod.ru)  
Ржев. Церковь св. Луки – [www.svluka.ru](http://www.svluka.ru)  
Тверь. Приход Христа Спасителя – [www.elcitver.narod.ru](http://www.elcitver.narod.ru)

### «ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ» Совместный информационный бюллетень

Регистрационное свидетельство  
ПИ № 77-7720 от 06 апреля 2001 г.  
Выходит ежемесячно.

Издается по поручению Евангелическо-лютеранской церкви и Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии на территории России.

**Тексты ЕЛЦИР:** ответственный редактор Светлана Кугаппи. **Тексты ЕЛЦ:** ответственный редактор Марина Худенко. **Редакторы:** Елена Дякина, Наталья Окашева.

**Корреспонденты:** Манфред Брокманн (Владивосток), Оксана Дыба (Кондопога), Михаил Украинский (Санкт-Петербург).

**Художник:** Екатерина Герасимчук.  
**Макет:** Дмитрий Зенченко.

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора.

Отпечатано в типографии  
ООО «СИНЕЛ»: Россия, 194223,  
Санкт-Петербург, Курчатова, 10.  
Тираж 2000 экземпляров. Подписан  
в печать 10.09.2008.

Издатели благодарны Всемирной  
Лютеранской Федерации  
за предоставленную поддержку.

**Адрес редакции:** «Лютеранские  
вести», Россия, 191186,  
Санкт-Петербург, Петрикирхе,  
Невский пр., 22–24.

**Тел.:** (812) 571-94-17,  
**факс:** (812) 310-26-65.

**E-mail:** [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru) (ЕЛЦ),  
[svetlana.kugappi@mail.ru](mailto:svetlana.kugappi@mail.ru) (ЕЛЦИ)